



**MARIA DI ROHAN.**

# MARIA DE ROHAN.

MELODRAMA TRÁGICO

en tres actos

*Música del Maestro Donizetti.*

Para representarse en el Gran Teatro

**DEL LICEO**

FILARMÓNICO-DRAMÁTICO BARCELONÉS

de S. M. la Reina dona Isabel segunda.

en el año 1861.



BARCELONA.

Imprenta de Tomás Gerech.

calle del Càrmen junto à la Universidad.

1861.

## ARGUMENTO.

### ACTO PRIMERO.

Un desafío entre Chevreuse y el sobrino de Richelieu, que le habia provocado, habia dejado á este tendido en el campo, y la ley castigaba con la muerte al que se le la habia dado á otro.—En los aposentos del Louvre y en medio de una fiesta, Chalais, uno de los mas favorecidos por el Rey, acaba de recibir una carta de María, condesa de Rohan, suplicándole no vaya á la cacería sin que ella le haya hablado. Chalais que amaba á María aunque esta no podia corresponderle, concibe una esperanza al leer aquella carta. La condesa se presenta para que Chalais obtenga de S. M. el perdon de Chevreuse, y este, cuyo destino es cumplir los deseos de María, corre á implorar la real gracia, aunque sea para un rival, ignorando que no es sino para su marido, puesto que hace un año que María se halla unida á Chevreuse. Un pliego entregado á la Condesa la hace sabedora de haber obtenido lo que deseaba. Armando de Gondi, padrino que ha sido en el duelo, se presenta tambien en la fiesta jactándose de que ha visto á María entrar tres veces en el despacho del ministro, y Chalais tomando la defensa de la ultrajada Condesa arroja un mentis á la cara del calumniador, y quedan citados para otro duelo. Chevreuse se presenta entonces, y ofrece á Ricardo de Chalais su vida en obsequio suyo, y por tal se brinda á ser su padrino en el desafío con Gondi.

María anuncia que Richelieu acaba de ser depuesto. Entonces Chevreuse presenta á todos su esposa, y el vizconde de Suze anuncia á Chalais que el Rey le ha nombrado su primer ministro: y cuando todos se regocijan por ver brillar para la Francia un porvenir de felicidad, Chalais jura que abrirá su acero el camino de su corazón.

### ACTO SEGUNDO.

*Una estancia en el palacio de Chalais.* Este se halla escribiendo y previene á Aubry que si no ha vuelto cuando el sol se ponga violente el cajon donde encierra el billete. María oculta

por un disfraz, agradecida á lo que debe á Chalais, viene á noticiarle que el Rey ha oído á Richelieu y le ha perdonado; le ruega que luya al instante, pues antes de amanecer se verá encerrado en un calabozo y solo saldrá de él para el cadalso. Oyese la voz de Chevreuse y María se ve obligada á ocultarse, dejando empero olvidada su careta.

Chevreuse viene por él para ir juntos al desafío, cuando reparando en la careta, le dice que no ha venido á rasgar el velo de sus secretos, pero le aconseja que recobre toda su energía, mientras le precede al lugar de la cita.

María sale para suplicarle no acuda al lance fatal; pero en vano sus súplicas intentan detenerle; pues aunque se aventura á decirle que le ha amado siempre, el vizconde le anuncia que Chevreuse se dispone á batirse por él, y Chalais sale precipitadamente sin hacer caso de las lágrimas de María.

### ACTO TERCERO.

*Sala en casa de Chevreuse.* Este tiene envuelto el brazo con una venda: le acompañan Chalais y su esposa, lamentándose aquel de haber llegado tarde. Chevreuse le dice que es necesario parar el golpe de otra desventura bien diferente, y sale á disponer la fuga. Aubry anuncia que una compañía de ballesteros ha invadido su casa y sorprendido sus papeles. Entonces Chalais declara á María que está perdida, pues habrá caído en manos de Richelieu la carta que había encerrado en el segundo acto. El Duque de Chevreuse le dice que tiene dispuesto un caballo y que se apresure. Chalais y María salen de la escena. Un capitán entrega al Duque la carta de Chalais, y cuando devorado por los zelos cree que no puede vengarse por haber huido, echando en cara á María su deshonra, sabe que la casa está cercada, y Chalais se presenta. El Duque le dice que dirija sus preces al cielo porque ha llegado el instante de la venganza.

Entran en el gabinete contiguo, y un tiro que suena á poco rato revela la muerte de uno de los dos; pero ha sido Chalais el que ha perecido, pues Chevreuse se presenta en la puerta y una sola palabra deja confundida á María y al Duque vengado.

## Personajes.

## Actores.

RICARDO, CONDE DE CHALAIS. . .	<b>Sr. Naudin.</b>
ENRIQUE, DUQUE DE CHEVREUSE.	<b>Sr. Bencich.</b>
MARIA, CONDESA DE ROHAN. . .	<b>Sra. Kennet.</b>
ARMANDO DE GONDI. . . . .	<b>Sra. Brambilla.</b>
EL VIZCONDE DE SUZE. . . . .	<b>Sr. Jover.</b>
DE FIESQUE. . . . .	<b>Sr. Obiols.</b>
AUBRY, SECRETARIO DE CHALAIS.	<b>Sr. Costa.</b>
UN CRIADO DE CHALAIS. . . . .	<b>Sr. N. N.</b>

### Coro.

Caballeros y Damas.—Arqueros.

### Comparsas.

Ugieres del Gabinete del Rey.—Pages.—Guardias.  
Criados de Chevreuse.

*La escena tiene lugar en Paris en el reinado de Luis XIII.*

## ATTO PRIMO.

### SCENA PRIMA.

Atrio terreno del Louvre. A sinistra scala che mette agli appartamenti del Re; altra simile a dritta conducente a quelli della Regina; porte laterali: nel fondo intercolonnio attraversato da seriche, effiagate cortine. Comincia la notte: varie lampade sono accese.

Cavalieri e Dame giungendo da parti diverse.

#### QUALCHE DAMA.

Ed è ver! questa reggia, che pria  
Nel silenzio più tetro languia,  
Or vestita di luce, s' appresta  
Alle gioje di subita festa?

*I. Cav.* Ben lampeggia fra tanto mistero  
D' alte cose un baleno foriero...

*II. Cav.* Del ministro la stella declina.

*III. Cav.* Ei dal seggio eminente rovina. (sommessamente)

*I. Cav.* Ma rimuover non giova tai velli. (c. s.)

*Un altro.* Quanto ardita opra saggia non è.

#### UN VECCHIO CAVALIERE.

S' abbandoni all' arbitrio de' cieli  
Il destino dei Regni e dei Re.

(si disperdono)

### SCENA II.

*CHALAI*S: egli viene dalle stanze del Re, guarda un istante verso l'appartamento della Regina; quindi trae un foglio e legge.

«Non seguite la caccia.

Pria che il Re torni, ch' io vi parli è d' uopo.»

Maria si lungo tempo

## ACTO PRIMERO.

### ESCENA PRIMERA.

Sala baja del Louvre. Una escalera á la izquierda que conduce á las habitaciones del Rey. Otra igual á la derecha que guia á las de la reina. Puertas laterales. En el fondo intercolumnio cubierto con cortinas de seda, con elgíes. Ha anochecido, hay varias lámparas encendidas.

Damas y caballeros llegan por diversos lados.

#### ALGUNAS DAMAS.

Es cierto! este palacio donde antes solo reinaban el silencio y la tristeza, ahora se ha convertido en una brillante mansion de placer!

*I. Cab.* Entre tanto misterio se deja traslucir el relámpago mensajero de alguna furiosa tempestad. (*En voz baja entre si*)

*II. Cab.* La estrella del ministro va decayendo. (*En voz baja entre si*)

*III.* Pronto caerá de la suprema silla.

*I.* Pero no conviene descorrer el velo de este misterio.

*Otro.* En su obra no hay tanta sabiduría como atrevimiento.

#### UN CABALLERO ANCIANO.

Abandónese al arbitrio del cielo el destino de los pueblos y de los reyes. (*Desaparecen por ambos lados*)

### ESCENA II.

*CHALAI*S sale de la estancia del rey: observa un instante hácia las habitaciones de la Reina, saca despues una carta y lee.

«No vayais á la caza. Es preciso que yo os hable antes que el rey esté de vuelta.»—Despues

Fuggi la mia presenza; udir non volle  
Di mie querele il suono,  
Ed or!... Qual cangiamento! - Ingiusto io sono!

Quando il cor da lei piagato  
Sul mio labbro Amor ponea,  
Quando al piede io le cadea,  
Ella udirmi, è ver, negò;  
Ma di pianto mal frenato  
Le sue luci asperse intanto...

Ogni stilla di quel pianto  
Una speme in me destò!  
T'invola, o trista immagine,  
Che il viver m' avvelena.  
Sol vive in me la pena  
Del più costante amor.  
Ah! se fia che il mio bell' angelò,  
Amasse un altro oggetto  
Ah! non avrebbe limite  
L'immenso mio furor;  
Al mio rivale abbotino  
Vorrei strappare il cor.

## SCENA III.

MARIA dagli appartamenti della Regina, e Detto.

Mar. Conte!

Cha. Agitata siete!

Mar. Oh! quanto! e voi potete  
Stornar funesto colpo.

Cha. Io!...

Mar. Stringe l' ora:

M' udite. Sfida sanguinosa il truce  
Nepote del ministro  
A Chevreuse intimò: spento cadea  
Chi provocò la pugna,  
E giusta legge a morte  
Condanna l' uccisor.

Cha. Pur troppo!

Mar. Solo

Una speranza in voi riman.

Parlate.

Cha. Tutta la luce del regal favore

Mar. Splende sul capo vostro.

de tanto tiempo que María evitaba mi presencia,  
y no hacia caso de mis quejas....Ahora....¡Qué  
cambio!

Cuán injusto soy! Cuando el amor me ar-  
rastró á sus plantas ella rehusó el verme y oír-  
me, pero su llanto mal reprimido abría mi pe-  
cho á la esperanza. Desaparece, triste imágen que  
emponzoñabas mi existencia, para que vuelva á  
reanimarme el mas constante amor. Pero si el be-  
llo ángel que adoro amase á otro!...mi furor no  
tendria límites...y despedazaria el corazon de mi  
abominado rival.

## ESCENA III.

Dicho y MARIA, que viene de las habitaciones de la reina.

Mar. Conde!...

Cha. Cuán agitada estais!

Mar. Mucho. Pero vos podeis evitar el golpe que me  
amenaza.

Cha. Yo!

Mar. Urge el tiempo...oidme. A sangriento desa-  
fio fué invitado Chevreuse por el cruel sobrino  
del ministro; ha perecido el que provocó la lu-  
cha, y una justa ley condena á muerte al agre-  
sor.

Cha. Demasiado cierto es.

Mar. Ahora sois vos mi única esperanza.

Cha. Hablad.

Mar. Vos sois dueño del favor del monarca...Pedid

Ah! chiedete al Monarca  
Del reo la vita, e il reo vivrà.

*Cha.* (col massimo calore)  
«Congiunto  
«Egli è di sangue a voi, pur... tanto affanno!  
«Sperda i sospetti miei  
«Clemente il Cielo.» - Paventar dovrei  
Nel congiunto un rival?

*Mar.* (Che dir!)  
*Cha.* (abbassando gli occhi)  
Tacete?

Più non m' amate?  
*Mar.* Nol degg' io!  
*Cha.* Che intendo!

*Mar.* (odesi un suono che annuncia il ritorno del Re)  
Il Re... Fra poco ad onorar la festa  
Ei verrà della madre. «Il palco eretto  
«All' alba fia!...-Brevi momenti avete  
«Ad implorar la grazia.»

*Cha.* E' mio destino  
Ogni vostro desio... Ah! della vita,  
Che altrui difenderò, m' attende forse  
Crudo premio, la morte!

*Mar.* (entra negli appartamenti del Re)  
Rival! se tu sapessi! Ei mi è consorte.  
(siede. Qualche momento di silenzio)

Cupa fatal mestizia  
In questo core ha stanza...  
Qual entro un' urna gelida  
Qui muta è la speranza.  
Del viver mio son l' ore  
Contate dal dolore.  
Conforto ne' miei gemiti  
Trovo al pensar soltanto...  
E il pianto, ancora il pianto  
E' grave error per me.  
(si accosta alla porta che mena all' appartamento  
del Re, osservando colla massima agitazione)

## SCENA IV.

De FIESQUE, il VISCONTE, DAME, CAVALIERI e Detta, quindi un  
USCIERE.

*Vis.* Contessa! In tanto giubilo  
Mesta così?

*Dame.* Perchè?

al rey la vida del reo, y el reo vivirá. *(Con el  
mayor ahinco.)*

*Cha.* Segun el afan que mostrais debe ser algun pa-  
riente vuestro... Disipe el cielo mi sospecha...  
pero deberé temer á un rival en ese pariente?...

*Mar.* (Qué diré!) *(bajando la vista)*

*Cha.* Callais! No me amais ya?

*Mar.* No debo amaros.

*Cha.* Qué escucho! *(óyese un ruido que anuncia el re-  
greso del rey.)*

*Mar.* El rey!... Pronto debe venir á honrar la fiesta  
de su madre... Al amanecer se habrá levantado  
el cadalso... Pocos momentos os quedan para ob-  
tener la gracia que os pido.

*Cha.* Es mi destino ceder á vuestros deseos. Ah! Tal  
vez el premio que me aguarda por la vida que  
voy á defender, será... la muerte. *(Entra en la  
estancia del rey)*

*Mar.* Si tú supieses que este rival es mi esposo!....  
*(Sientase. Algunos momentos de silencio)*. En lo  
mas profundo de mi corazon se ha aposentado  
la tristeza... y muda y yerta la esperanza yace  
por mí... Las horas de mi vida son contadas por  
las de mis dolores... Solo en el llanto encuentro  
un alivio á mis pesares... y hasta el llanto me  
está prohibido.

## ESCENA IV.

Dicha. De FIESQUE, el VIZCONDE, damas, caballeros. Despues un  
ugier.

*Viz.* Condesa, vos triste en medio de tanta alegría!

*Damas.* Por qué?

*Mar.* Io mesta? (Ciel, qual palpito,  
Quale incertezza orrenda!)  
*Fie.* Par che tremante e dubbia  
Il suo destino attenda... (*piano agli altri*).  
*Mar.* Chi giunge! Agghiaccio ed ardo!  
(*si avvanza l' Usciere, e dopo essersi inchinato a Maria, le  
porge un foglio e rientra negli appartamenti del Re.*)  
Fia ver? la grazia... Il Re!  
*Cav.* Qual foglio mai!

*Mar.* Riccardo, (*fra loro*)  
Ah! tutto io deggio a te!  
Ben fu il giorno avventurato  
Che a conoscerti imparai;  
Nobil cor che tanto amai,  
Non invan fidava in te.  
Perchè farti almen beato  
D' un accento non poss io?  
Ma un arcano l' amor mio  
Dee restar fra il cielo e me.)  
*Fie., Vis. e Coro.*  
(Di contento ne' suoi rai  
Vivo lampo scintillò!) (*fra loro*)  
(*Maria fa cenno alle Dame che la seguano nelle stanze  
della Regina.*)

## SCENA V.

CHEVREUSE, solo.

Egli-anco non giunse, e tu m' attendi, adorata Maria?  
Spirto sceso dai cieli a consolarmi,  
L' ire a placar del mio destin perverso  
A te concesse Iddio!

Ah! questo fia per me  
Di paradiso un dì;  
Un' anima non v' è  
Che sappia amar così.  
Io la rammento allor  
Che a me s' abbandonò,  
Che tutta m' immolò  
La fè del suo bel cor...  
Ah! questo fia per me  
D' amor, di gioja il dì.  
Un' anima non v' è  
Che sappia amar così.

(*parte*)

*Mar.* Triste de mí! (*Cielos! qué horrible incertidumbre!*)

*Fies.* Parece que espera su destino entre el temor y la  
duda. (*aparte á los otros*)

*Mar.* Quién llega? Me hielo... y me abraso...

*Se adelanta el ugiar, é inclinándose ante Maria la entrega un  
pliego, y vuelve á entrar en el aposento del rey.*

Será cierto!... La gracia... El rey!

*Cab.* Qué pliego será aquel?... (*entre si*)

*Mar.* Ah Ricardo, todo te lo debo á tí. Bien haya el  
día venturoso que te conocí... No en vano confié  
en aquel noble corazón que tanto amaba.  
Por qué no puedo hacerte dichoso con una sola  
palabra?... Pero mi amor es un arcano que debe  
quedar oculto entre el cielo y yo.

Fiesque, Vizconde, Coro.

Un rayo de alegría brilló en su rostro. (*entre si*)  
*María hace una seña á las damas que la sigan á la estancia de la  
reina.*

## ESCENA V.

CHEVREUSE solo.

El no viene aun... y tú me estarás esperando,  
adorada Maria! Dios me ha concedido en tí  
el espíritu celestial que me consuela y que mitiga  
las iras de mi cruel destino. Ah! en ese día  
gocé de las delicias del paraíso... No hay un  
alma que sepa amar cual la suya. Yo la recuerdo  
aun cuando me consagró toda la fe de su  
corazón amante... Ah! aquel fué para mí el día  
del placer y del amor... Qué alma sabe amar de  
esta manera?... (*vase*)



## SCENA VI.

CONDI e Detti , quindi CHALAIS.

Gon. Cavalieri! (avanzandosi colla massima disinvoltura)

Vis. Che veggio!...

Cav. Armando!

Vis. e Fie. E' folle

Costui!

Gon. Qual meraviglia!

Fie. E presentarti

Osi alla Corte! di Chevreuse le parti

Nell' infausto duello

Tu sostenevi; ti circonda l' ira

Del offeso ministro.

(Chalais rientra in aria cupa, e passeggia nel fondo della sala)

Gon. Ei volge or nella mente

Cure più gravi. E' certa ed imminente

La sua caduta.

Fie. Certa!

Gon. (in tuono di beffarda ironia) Il cor mi piange,

Dolce amico, per te, ch' ei destinava

Capitan degli arcieri.

Fie. Apertamente

Altri non l' osa ancor.

Tu sol gioisci!

Gon. Ei m' è rivale.

Fie. Deliri.

Gon. Udite.

(tutti si accerchiano a lui d' intorno. Chalais si arresta ad ascoltarlo sempre in fondo alla sala)

Per non istare in ozio

Un giorno, or son due mesi,

Donna gentile e nobile

A corteggiare io presi;

Ma invan sospiro e spasimo

E foglio invio su foglio

Tanto varria pretendere

Impietosir lo scoglio.

A giudicar

Da quel che par

Costei Lucrezia

Potria sfidar,

Pur quel rigor

## ESCENA VI.

GONDI y los precedentes. Despues CHALAIS.

Gondi. Caballeros! (entrando con la mayor desenvoltura)

Viz. Qué veo!

Caba. Armando!

Viz. y Fies. Está loco!

Gon. Qué os maravilla?

Fies. Y te atreves á presentarte en la corte!... Cuando has tomado parte en el desgraciado duello de Chevreuse...no temes la ira del ofendido ministro?... (Chalais entra pensativo y se pasea por el fondo de la sala)

Gon. Graves cuidados ocupan ahora su imaginacion... Es cierta su caida...

Fies. Cierta?

Gon. (En tono de burlesca ironia) Mi corazon solo lo siente por tí, amigo, que ibas á ser capitan de arqueros...

Fies. Nadie sino tú se atreve á demostrar tan abiertamente su alegría.

Gond. El es mi rival.

Fies. Estás loco...

Gond. Oidme. (Todos le rodean. Chalais se para á escucharle, siempre en el fondo del teatro). Cansado de estar ocioso, un dia...hará cosa de dos meses, empecé la conquista de una hermosa y noble señora. Mis suspiros fueron inútiles, en vano le pinté mi pasion por escrito...todo se estrelló en el escollo de su virtud...A juzgar por la apariencia podria competir muy bien con

Mi fa stupor:  
E' così tenero  
Di donna il cor!

Coro.

Da quel che par  
Non giudicar;  
Son le Lucrezie  
Rare a trovar:  
Spesso è il rigor  
Di donna in cor  
Manto a nascondere  
Segreto amor.

Gon.

Ad ogni costo a sciogliere  
L' enigma in cor fermato,  
La mia crudele io seguito  
Dovunque inosservato;  
E dopo breve caccia  
Ecco un mattin bel bello  
Lei del ministro io veggio  
Entrar nel proprio ostello.

Coro.

Oh!

Gen.

Da quel che par... ecc.

Gli altri (*tranne Cha.*) Il suo nome?

Gon.

A tutti è noto.

Maria, contessa di Rohan!

Cha. (*balzando verso Gon.*)

Che ardisci!

Gon. Riccardo!

Cha.

Infame detrattor! mentisci.

Gli altri Conte!

Gon.

Ragion del fero

Insulto dammi!

(*sguainando la spada*)

Cha

«Ah! si...»

(*come sopra*)

Vis. e Cav.

«Fermate!»

Fie.

«Il senno

«Smarriste! Nella reggia?»

Alcun s' avanza!

Cha.

Ebben domani. \* E' questa

(\* gettando un guante che subito Gondi raccoglie)  
Opra d' incanto!... Il Duca!...

Cav. Gon. Chevreuse!

## SCENA VII.

CHEVREUSE e detti.

Che.

Amici...

Vis.

Tu alla Corte?

la casta Lucrecia. Estupefacto me tenia aquel rigor en un tierno corazon de muger.

Coro Juzgando por lo que viste, las Lucrecias rara vez se encuentran. Muchas veces es el rigor en la muger el velo con que cubre el amor.

Gon. Resuelto á todo trance á descifrar aquel enigma, por do quiera perseguia encubierto á mi esquivada entró en la mansion del ministro...

Coro Oh!

Gon. Juzgando por lo dicho son raras las Lucrecias... y el rigor en la muger es con frecuencia el velo con que oculta su amor.

Los otros (*Entre ellos Cha.*) Decidnos su nombre.

Gon. Todos la conoceis. María, condesa de Rohan.

Cha. (*Arrojándose hácia Gondi*) Qué osas decir!

Gond. Ricardo!

Cha. Mientes, detractor infame.

Los otros. Conde!

Gond. Me darás satisfaccion de tan fiero insulto.

(*Desnudando la espada.*)Cha. Ah! sí. (*Lo mismo.*)

Viz. y Coro. Teneos.

Fies. Habeis perdido el juicio? En palacio! Alguien viene.

Cha. Pues bien, mañana. (*Arroja un guante, Gondi lo recoge con presteza.*) Es esto algun encanto?  
El duque!

Cab. y Gond. Chevreuse!

## ESCENA VI.

Dichos, y CHEVREUSE.

Chev. Amigos.

Viz. Tú en la corte!

- Che.* Il vedi.  
*Fie.* E come?  
*Che.* Al mio liberator lo chiedi :  
 Ma che ! turbato sei ? (correndo nelle braccia di Chalais)  
*Cha.* Turbato !...  
*Vis.* E' vero.  
 Corse fra lui, poc' anzi,  
 Ed Armando una sfida...  
*Cha.* Mortal. (gettando verso Gondi una fiera occhiata)  
*Che.* Qui giungo in tempo a secondarti.  
*Cha.* Perché, Duca? il Visconte  
 Avrò seguace.  
*Che.* Due ne chiede il rito,  
 Quando a morte si pugna.-Ove ?  
*Gon.* (volgendosi rapidamente a Gondi)  
 Di Nesle. Alla torre  
*Che.* Prescrivi il giorno, accenna l' ora.  
*Gon.* Della vegnente aurora  
 Il sorger primo.  
*Vis.* E' dover mio recarmi  
(la sala si riempie di altri Cavalieri e Dame)  
 Dappresso al Re: ci rivedrem tra poco  
 Alla festa. (entra nelle stanze del Re)

## SCENA VII.

MARIA e detti.

- Mar.* Le danze  
 Incominciano, ed alte nuove apporto ;  
 Deposto è Richelieu.  
*Fie.* Che?  
*Mar.* L' annunziava  
 La Regina, ella stessa.  
*Gon.* Oh! gioja...

GLI ALTRI TRANNE FIESQUE.

- Viva il Re!  
 Felice appieno  
*Che.* Mi rende oggi la sorte !  
 Dame, signori, al fin la mia consorte  
 Presentarvi m' è dato. (Maria si turba)

- Che.* Ya lo veis.  
*Fies.* Y cómo?...  
*Che.* Pregúntaselo á mi libertador. (Corriendo á abrazar á Chalais.) Pero qué es esto? Estais turbado!  
*Cha.* Turbado!  
*Viz.* Es cierto. Hace un momento que ha mediado entre él y Armando un desafío.  
*Cha.* A muerte. (Dirigiendo sobre Gondi una mirada furiosa.)  
*Che.* Llego á tiempo de ofreceros mi compañía.  
*Cha.* Duque, no es menester... El vizconde será mi padrino.  
*Che.* El uso reclama dos cuando el duelo es á muerte.  
 Y en dónde? (Dirigiéndose rápidamente á Gondi.)  
*Gond.* En la torre de Nesle.  
*Che.* Señala el día y la hora.  
*Gond.* Al despuntar la vecina aurora. (La sala se llena de otras damas y caballeros.)  
*Viz.* Mi deber me llama al lado del rey. Pronto nos veremos en el sarao. (Entra en la estancia del rey.)

## ESCENA VII.

Dichos y MARIA.

- Mar.* Ya empiezan las danzas. Traigo una grande noticia. Richelieu ha sido depuesto.  
*Fies.* Qué?  
*Mar.* La misma reina lo ha dicho.  
*Gond.* Qué alegría! (Los otros en union de Fiesque)  
 Viva el rey!...  
*Che.* Mi felicidad es hoy la mas completa. Señoras y señores... al fin me es permitido presentaros á mi esposa. (Maria se turba.)

*Gli altri.* Che parli!....

*Che.* Del nipote  
Che il mio brando svenò sposa il ministro  
Bramò la mia diletta:  
Le folgori a schivar di sua vendetta  
Io l' imene tacea.

CORO e FIESQUE.

Ma la Duchessa?

*Cha. Gon.* La tua sposa?

*Che.* Eccola! (*presentando Maria*)

*Cha. (atterrito)* Dessa!

*Che.* D' un anno il giro è omai compito,  
Che a lei mi strinse occulto rito,  
Che il viver mio seco diviso  
Beato riso-d' amor si fè.

*Mar.* (Il suo tormento, le smanie io veggo,  
Tutto nel volto il cor gli leggo...  
Ah! gronda sangue quel cor piagato,  
Ma più squarciato-del mio non è.-

*Cha.* (Di qual mistero s' infrange il velo!...  
Per me di lutto si veste il cielo!...  
Tranne la tomba che mi disserra,  
Beni la terra-non ha per me!)

*Gon., Fie. e Coro.*

Di vostra gioja gode ogni core  
Sì liete nozze fecondi amore.  
I beni tutti che il mondo aduna  
Rechi fortuna-al vostro piè.

### SCENA VIII.

IL VISCONTE e Detti.

*Vis.* Conte! (*a Cha. con profondo inchino*)

*Cha.* Ebben!

*Vis.* Di voi, primiero  
Suo ministro, chiede il Re.

*Fie.* (Ei!)

*Che.* Ministro!...

*Mar.* Ciel!

*Gon., Coro.* Fia vero!

*Los demás.* Qué decís!...

*Che.* Que el ministro habia solicitado la mano de mi esposa para su sobrino, al cual dí la muerte en un desafío, y para evitar los efectos de su ira habia tenido oculto mi casamiento.

*Coro y Fiesque.*

Pero la duquesa...

*Cha. y Gond.* Cuál estu esposa?

*Che.* Héla aquí. (*Presentando á Maria*)

*Cha. (Confundido.)* Ella!

*Che.* Un año se ha cumplido que nos unió un secreto casamiento, y en que mi vida divido con la suya entre amantes caricias y recíproca constancia.

*Mar.* (El tormento y la angustia de su alma lo leo en su semblante; pero ..ah! por mucho que padezca su lacerado corazon, no está mas traspasado que el mio).

*Cha.* (Corrióse el velo que ocultaba aquel misterio....  
Ya no me queda otra felicidad en la tierra sino el sepulcro que abierto me espera.)

*Gond., Fies., Coro.*

Todos nos complacemos en vuestra felicidad....  
deseando que el amor fecundice vuestra union  
y reuna á vuestros pies todos los bienes de la fortuna.

### ESCENA VIII.

Dichos y el Vizconde.

*Viz.* Señor conde.... (*Saludando profundamente á Chalais*)

*Cha.* Qué quereis?...

*Viz.* A vos, su primer ministro, llama el rey.

*Fies.* El!

*Che.* Ministro!

*Mar.* Cielos!

*Gond. y Coro.* Será cierto!

*Tutti.* Plauso al Conte di Chalais!

*Che.* stringe la mano di Cha., gli altri si affollano intorno ad esso come per felicitarlo. Fiesque cerca dissimulare la sua collera frammischiandosi alla comune esultanza.

*Che., Vis., Fie. e Coro.*

Sparve il nembo minaccioso  
Che atterria la Francia intera.

Sorge un astro luminoso...  
Qui ciascuno esulta e spera.

*Cha.* (Se d' onor desio mi prese,  
Se vaghezza ebbi d' impero,  
Lei mertar che il cor m' accese  
Era il solo mio pensiero:  
Or che unita altrui la scopro,  
Or che so che un' altro ell' ama...

*Mar.* (Deh! reggete voi quel core  
Patrio zelo, ardor di gloria...  
A turbar d' infausto amore  
Mai nol venga la memoria.)

*Cha., Che., Vis. e Gon.*

Rammentate... come al cielo  
Tolto fia dell' ombre il velo! (*piano fra loro*)

*Che., Mar., Vis., Gon. e Coro.*

Al piacer dischiuda il varco  
Ogni labbro ed ogni cor.

*Fie.* (Il dispetto ond' io son carico  
Veli un riso mentitor.)

*Cha.* Al suo brando io stesso il varco  
Schiuderò di questo cor.

(Vengono tolte le cortine, lasciando vedere i giardini del Louvre, sfolgoreggianti per vivide facie popolati da guardie e nobilli convitati alla festa, fra i quali molti chiusi in eleganti maschere.—  
*Cha.*, seguito dal *Vis.* si avvia agli appartamenti del Re, ma giunto alla sommità della scala, si rivolge un istante verso *Maria*. Tutti s' inchinano, quindi muovono per entrar nella galleria della festa.)

FINE DELL' ATTO PRIMO.

*Todos.* Viva el conde de Chalais.

*Che.* estrecha la mano de Cha. Los demás le rodean para felicitarle. Fiesque procura disimular su cólera tomando parte en el comun regocijo.

*Che., Viz., Fies., Coro.*

Se disipó la aterradora nube que amenazaba la Francia, y resplandece el astro luminoso que esperábamos y que nos colma de alegría.

*Cha.* Si algun dia ambicioné el poder y los honores, fué para hacerme digno de la que mi corazon adoraba... Pero ahora que sé que ama á otro, que está casada... qué me importa la fama ni la gloria si no puedo lograr su amor?...

*Mar.* Consagrad vuestro corazon á la gloria y prosperidad de la patria, sin que os ocupe la memoria de un amor infausto.

*Cha., Che., Viz. y Gond.*

Recordad que pronto se disipará el oscuro velo de la noche. (*Aparte entre si*)

*Che., Mar., Viz., Gon. y Coro.*

Entréguense libremente al placer todos los corazones.

*Fies.* Debo ocultar mi despecho bajo una mentida sonrisa.

*Cha.* Yo mismo le abriré á su espada el camino de mi pecho.

Descórrense las cortinas del fondo, dejándose ver los jardines del Louvre brillantemente iluminados, y llenos de pueblo, guardias y nobles convidados á la fiesta, entre los cuales, muchos van disfrazados con suma elegancia. Chalais, seguido del Vizconde, se dirige al aposento del rey, y cuando llega á lo alto de la escalera vuelve el rostro hácia *Maria*. Todos le saludan, y despues se esparcen por la galeria tomando parte en la fiesta.

FIN DEL ACTO PRIMERO.

## ATTO SECONDO.

### SCENA PRIMA.

Una stanza nel palagio Chalais. In fondo porta d' entrata ed una finestra per la quale scorgesi il Louvre, Porte laterali.

CHALAIS occupato a scrivere, AUBRY nel fondo.

Odesi dal Louvre il suono di liete danze.

*Cha.* *(soffermando dallo scrivere)*

(Nel fragor della festa, ah! la rividi  
L' ultima volta!... Oh mio destin crudele!...  
Me la rapiva un cenno

Della madre spirante!...) \* Aubry!

(\* l' oriuolo del Louvre suona le quattro; Chalais scrive ancora qualche linea, quindi chiude il foglio, si trae dal seno una medaglia e l' attacca ad esso.)

*Aub.* *(avanzandosi)* Signore!

*Cha.* Osserva! \* S' io non riedo, e il giorno muore,  
*(apre un ripostiglio della scrivania, vi pone la lettera, rinchiude e ne serra la chiave)*

Con violenta mano

Apri, ed il foglio reca... Ivi è segnato  
A cui. Nè ad altri sia palese! Intendi?

*Aub.* Il mio zel conoscete.

*Cha.* E' vero.-

Dorme un sonno affannoso!

Ah! forse, o madre mia,

Entrambo dormiremo

Pria del volger del giorno, il sonno estremo.

Alma soave e cara,

Che al tuo fattore ascendi

La dipartita amara

Per poco ancor sospendi.

Fra breve, in cor lo sento,

## ACTO SEGUNDO.

### ESCENA PRIMERA.

Cuarto en el palacio de CHALAIS. En el fondo puerta de entrada y una ventana por la cual se deja ver el Louvre. Puertas laterales.

CHALAIS escribiendo. AUBRY en el fondo.

Se oyen los festivos ecos de la danza en el Louvre.

*Chalais.* *(Dejando de escribir.)* En medio de la confu-  
sion de la fiesta la ví... ay! por la última vez.  
Oh destino cruel!... Una órden de mi moribunda  
madre la arrebató de mi vista.

*(El reloj del Louvre da las cuatro. Chalais escribe aun algunas líneas. Saca del pecho una medalla, la envuelve en el billete, y lo cierra.)*

Aubry?

*Aub.* *(Acercándose.)* Señor?

*Chal.* Oye. *(Abre un secreto del escritorio, pone dentro la carta, cierra, y quita la llave.)* Si al acabarse el día yo no he vuelto, forzarás este cajon, y sacarás la carta que está dentro, la cual entregarás á la persona á quien va dirigida, y á nadie mas. Entiendes?

*Aub.* Ya conoceis mi lealtad.

*Chal.* Cierto... Duerme un sueño agitado. Ah madre mia!... Tal vez antes del nuevo dia gozaremos unidos el sueño de la eternidad. Alma virtuosa que subes á la morada de tu Criador, suspende por pocos momentos tu dolorosa partida. Mi corazon me dice que muy pronto yo de-

Io pur sarò sotterra ;  
Amor ci univa in terra,  
Ci unisca amor in ciel.

## SCENA II.

CHALAIS e GONDI che non ostante l'opposizione di AUBRY entra per forza.

Gond. Lascia...

Cha. Gondi!... che vuoi?

Gond. Pospor di un hora  
Il duello desio.

Cha. Perchè?

Gond. Vorrei...  
Sarà una debolezza... un primo amore,  
Un' amica d' infanzia...

Cha. Ebben...

Gond. Vorrei  
Vederla anco una volta.

Cha. E chi potria

Ricusar si fido, si discreto amore?...

Gond. Tu scherzi, oh conte... Ma qui vedi il core. (ironico)

Son leggiero, è ver, d' amore...

Ogni donna, è ver, mi piace;

Ma d'affetto ho il cor capace,

Pregio anch' io la fedeltà.

Meco scenda ov' io soccomba.

Il pensier consolatore

Che conforto la mia tomba

Di sospiro e pianto avrà.

(Si presenta Maria chiusa in domino e coperta d' una maschera.)

A quel che vedo, assai me ne consolo, (vedendola)

A terger lagrime non son io solo...

Son le Lucrezie rare a trovar...

Chi sarà mai!...

(parte)

## SCENA III.

CHALAIS, MARIA, poi CHEVEREUSE di dentro.

Cha. Maria!...

(Aubry si ritira.-Maria getta la maschera)

Oh supremo piacer!... Non mi destate...

E' sogno, è sogno il mio!

jaré de existir, y el mismo amor que nos unió  
en la tierra, nos volverá á unir en el cielo.

## ESCENA II.

CHALAIS, y GONDI, que entra á pesar de la oposicion de AUBRY.

Gon. Aparta.

Chal. Gondi... Qué quereis?

Gon. Desearia retardar una hora el duelo.

Chal. Y por qué?

Gon. Será una debilidad; pero quisiera... un primer amor... una amiga de la infancia...

Chal. Y bien?

Gon. Verla una vez todavía..

Chal. Y quién podrá haceros renunciar á un amor tan fiel y tan discreto? (ironico).

Gon. Vuestro sarcasmo, oh conde.... Pero ved aquí mi corazon. Soy inconstante en amores, lo confieso, todas las mugeres me agradan, es verdad; pero todavía soy capaz de un verdadero afecto, y conozco el valor de la fidelidad. Conmigo descienda, si yo sucumbo, la idea consoladora de que el llanto y los suspiros reanimarán mis cenizas en el frio sepulcro. (Se presenta Maria envuelta en un dominó y cubierta con una máscara). Segun veo ya no soy yo solo el que enjuga lágrimas.... Esto me consuela... Las Lucrecias rara vez se encuentran... Quién será?... (vase).

## ESCENA III.

CHALAIS y MARIA. Despues CHEVEREUSE desde dentro.

Chal. María!... (Aubry se retira. Maria tira la máscara.) Oh placer supremo.... Es esto un sueño!... Por piedad no me disperteis...

*Mar.* Che favellate,  
Misero, di piacer?... Vi sta dinanzi  
La morte! Richelieu...

*Cha.* Finite.

*Mar.* In alto

Ritorna.  
*Cha.* Come!...

*Mar.* Il Re l'udia; scolparsi  
Fu lieve a quell'accorto.

*Cha.* E voi?

*Mar.* M' apprese  
La Regina il segreto... Voi salvaste  
I giorni del mio sposo, e i giorni vostri  
A salvar m' affrettai.  
D' uopo è fuggir.

*Cha.* Fuggir! Che intendo mai!...

*Mar.* E senza indugio alcun. Di nere trame  
Il ministro v' incolpa, e surto appena  
Il dì, fra ceppi trascinar vi denno,  
E serbarvi alla scure...

*Che.* (di dentro) Ov' è costni?

*Mar.* Chalais?... Riccardo?...

Il mio consorte!... Oh cielo!

*Cha.* Come ascondervi? Ah! si... \* M' investe un gelo...

(\* afferra d' un braccio Maria che è rimasta immobile, presa da  
tremore convulso, e la spinge rapidamente nel gabinetto d' armi).

## SCENA IV.

CHEVREUSE e dette.

*Che.* Ch' ei dorma?

*Cha.* Enrico!

*Che.* (movendosi incontro e simulando calma.)  
T' aspettai finora

Nel tetto del Visconte; avanza l' ora  
Al duello prescritta, \* e vengo io stesso...

(\* Chalais volge smarrito un rapido sguardo al gabinetto)

*Cha.* Favella più sommessamente...

Potria la madre udir!

*Che.* (abbassando la voce) Saggio consiglio!

Prendiam l' armi e si vada. *avvicinandosi alla scrivania*  
Che? con si fragil spada?

*Mar.* Desgraciado! Hablais de placer cuando teneis  
la muerte delante? Richelieu...

*Chal.* Acabad...

*Mar.* Vuelve á ocupar su alto puesto.

*Chal.* Cómo!

*Mar.* El rey le oyó y supo disculparse con destreza.

*Chal.* Y vos?...

*Mar.* La reina me reveló el secreto.... Vos salvasteis  
los días de mi esposo, y yo me apresuro á salvar  
vuestra vida. Es preciso que huyais....

*Chal.* Huir? qué escucho!...

*Mar.* No lo dudeis.... El ministro os acusa de tra-  
mas ocultas, y apenas amanezca os conduci-  
rán á una prision, donde os espera el hacha del  
verdugo...

*Chev.* (Desde dentro). Dondé está Chalais?... Ricar-  
do!...

*Mar.* Mi marido! Oh cielos!.... (Queda cual si la hu-  
biese herido un rayo).

*Cha.* Dónde ocultaros!... Ah! sí...

(Ase de un brazo á Maria que está inmóvil y convulsa y la conduce  
rápidamente á su armería).

## ESCENA IV.

Dicho y CHEVREUSE.

*Che.* Estará durmiendo?... (al salir).

*Cha.* Enrique!.... (saliéndole al paso y aparentando  
sosiego).

*Che.* Hasta ahora te he estado esperando en casa del  
vizconde... La hora del duelo se acerca, y ven-  
go yo mismo... (Chalais vuelve la vista rápida-  
mente y con inquietud hácia el gabinete).

*Cha.* Habla un poco mas bajo. Podria oirlo mi ma-  
dre....

*Che.* (bajando la voz). Prudente observacion! Tome-  
mos las armas y partamos. (Se acerca al bufete)



Irne al ballo t' avvisi? Un ornamento  
Da festa io veggo! Eh! no: dieci migliori  
Lame possiedi, e la prudenza impone  
A me la scelta, che son tuo campione.

(incamminandosi verso il gabinetto)

Cha. Che fai? T' arresta! Arrestati...

Che. Se tu non vuoi?... Che vedo!

(scorgendo la maschera e raccogliendola)

Or tutto è chiaro!

Cha. E credere

Osi?

Che. Al mio sguardo io credo.

Cha. Ah! no, t' inganni... ascoltami...

Qui non la trasse amore...

Lo giuro al cel, colpevole

Non è, non è quel core.

Che. Favella più semnesso, (in tono scherzevole)

Potria la madre udir.

De' tuoi segreti a frangere

Io qui non venni il manto:

Dell' onor tuo sollecito

Io qui movea soltanto.

Bruttarti di ludibrio

Potrà l' indugio.

Cha. E' ver!

Che. In te ritorna: scuotiti

A così reo pensier.

Corriamo alla vittoria

Che a noi prepara il Fato,

Desta l' ardire usato,

Sorgi nel tuo valor.

T' ardirà la gloria

Come t' arrise amor.

Cha. (A brani mi dilania

Del suo terror l' imago.

Destino avverso, è pago

L' ingiusto tuo furor?

No, più tremenda smania

Maí non opprese un cor!)

Che. Sul campo dell' onore

Io ti precedo.

Cha. Ah! si...

Che. Ma tronca le dimore-

(dà un' occhiata al  
gabinetto)

Qué!.. con esta espada tan endeble?... Piensas  
que vamos á un baile? Esto solo es un adorno  
para una fiesta... Eh... nó... Otras diez hojas posees  
mucho mejores, y la prudencia reclama que  
yo, pues soy tu campeón, vaya á escogerla... (se  
encamina al gabinete).

Cha. Qué haces...? Detente...

Che. Si tú no quieres... ¡Qué veo!... (reparando en  
la careta y recogíendola). Ahora lo comprendo  
todo...

Cha. Y puedes creer...?

Che. Creo lo que veo.

Cha. ¡Ah! Nó: te engañas, óyeme... No ha sido el  
amor quien la ha conducido aquí... lo juro... su  
corazon no es delicente.

Che. Habla un poco mas bajo... (En tono de chan-  
za). Podria oírlo la madre... Yo no he venido aquí  
á penetrar tus secretos; celoso por tu honor vine  
solo á evitar que pudiese solo mancharlo la menor  
duda de tu valor.

Cha. Es verdad.

Che. Vuelve en tí... evita la mordacidad afrentosa,  
corriendo al triunfo que nos prepara la suerte.  
Despierte tu antiguo ardimiento... recobra tu valor,  
y el amor y la gloria te sonreirán.

Cha. La imágen de tu terror me desarma. (Mirando  
al gabinete). Destino avverso, has saciado ya tu  
ingiusto furor? No hay corazon que resista las angustias  
que padezco.

Che. Yo te precedo al campo del honor.

Cha. Ah!... sí...

Che. Pero ven sin tardanza.... Ves?... ya amane-

Vedi, già spunta il di.  
(*Che. esce, Cha. chiude la porta, indi si accosta al gabinetto*)  
*Cha.* Maria!...

## SCENA V.

MARIA e detto, essa è pallida e mal si regge in piedi.

*Cha.* Sedete...  
*Mar.* Un altro instante ancora,  
Ed io morta cadea.  
*Cha.* Tornate in calma;  
Il periglio cessò.  
*Mar.* Cessò? ma crudo,  
Tremendo al paro altro ne insorge! Io tutto  
Udia: pugna fatal... No, non v' andrete...  
*Cha.* Che!...  
*Mar.* No... Per quanto avete (*sorgendo*)  
Di caro in terra, e sacro in ciel. Parigi  
Abbandonar giurate... or, or, che morte  
D' ogn' intorno vi stringe.  
*Cha.* Che dite? L' onor mio!...  
*Mar.* Funesto errore,  
A suddito leal vieta l' onore  
Di trasgredir le leggi... e giusta e santa  
Legge i duelli condannò...  
*Cha.* Non sai?  
Lottar col Fato è vano!...  
Ei mi tragge, io lo seguo.  
*Mar.* Ah disumano!...  
(*il Louvre batte le cinque*)  
*Cha.* Ecco l' ora. (*disponendosi ad uscire*)  
*Mar.* O mio spavento!  
Deh! m' ascolta... (*con la forza della disperazione*)  
*Cha.* S' io ritardo  
Un momento, un sol momento,  
Avrò nota di codardo!  
*Mar.* Ah! per poco... io son che prega,  
Mira io son che il chieggo a te!  
(*con accento animato, ma sempre interrotto dalle lagrime*)  
Che mai potrà commoverti?  
Quai sensi, quali accenti?  
Non il mio duolo, i gemiti...  
Di me pietà non senti!

ce... (*Che. sale. Cha. cierra la puerta y se acerca al gabinete*).  
*Cha.* María...

## ESCENA V.

Dicho y María pálida y desfallecida.

*Cha.* Sentaos.  
*Mar.* Un instante mas y hubiera muerto.  
*Cha.* Calmaos... ya cesó el peligro.  
*Mar.* Cesó, pero otro se presenta todavía mas espantoso. Todo lo he oido... Nó... vos no iréis á esa funesta lucha.  
*Cha.* Qué?  
*Mar.* Nó... os lo ruego por quanto os sea mas caro en la tierra, y mas sagrado en el cielo. Juradme abandonar á Paris ahora que la muerte os amenaza tan de cerca.  
*Cha.* Qué decís? Y mi honor?  
*Mar.* Fatal error!... El honor manda á los leales vasallos obedecer las leyes, y el duelo está prohibido por una santa y justa ley.  
*Cha.* Tú ignoras que es en vano luchar con el destino... él me arrastra... yo le sigo...  
*Mar.* Ah! inhumano! (*Da las cinco el reloj del Louvre.*)  
*Mar.* Hé aquí la hora. (*Se dispone á salir.*)  
*Mar.* Qué espanto!... Escúchame. (*Con la mayor desesperacion.*)  
*Cha.* Si un instante me detengo voy á pasar por un cobarde.  
*Mar.* Un momento... mira... yo soy quien te lo ruega... (*Con acento animado pero interrumpido por el llanto.*) Qué podrá commoverti?... Qué acento, qué imágenes despertarán tu piedad, cuando desatiendes mi dolor y mis gemidos?... Tu

La madre?... ah! di due cori,  
Del suo, del mio pietà...

Riccardo, se tu muori,  
La madre tua morrà! - *(cadendo ai piedi di Cha.)*

*Cha.* Come frenar la lagrima  
Che pende sul mio ciglio?...  
La sorte mia tremenda  
In ciel segnata è già...  
Più fiera non la renda  
La tua crudel pietà.

Sorgi o donna... il cor m' infrangi!  
*(cercando di alzarla; Mar. si avvicinchia alle sue ginocchia)*

*Mar.* Nella polvere, ai tuoi piedi,  
Qui morirò, se tu non cangi...

*Cha.* Ah! contrasto!...

*Mar.* *(con forza sempre crescente)* Se non cedi  
Al mio pianto... alla mia prece...  
Che dir? quale argomento?  
Perdono, o ciel! pietà di noi  
Riccardo mio!

*Cha.* Disonarar mi vuoi.

*Mar.* E s' io pur mi disonoro.  
Se il confesso al mondo, a Dio,  
Che tu sei l' idolo mio,  
Che per te mi strugge amor!

*Cha.* E fia ver? Di gioja io moro!  
Tu m' amavi, a un altro unita?  
Dillo ancora-a nuova vita  
Tu richiami questo cor.  
M' ami ancora?

*Mar.* T' amo, t' amo

Come ai di del nostro amor.

*Cha.* Ah vincesti!  
*(odonsi frequenti colpi alla porta)*

## SCENA VI.

I suddetti ed il VISCONTE, sempre dentro.

*Vis.* Conte!

*Cha.* Amico!

*Vis.* Scorse l' ora ed in tua vece  
A pugnar s' appresta Enrico.

*Cha.* Cielo! ed io!... Va... lo rattieni.  
Io ti seguio... io volo. *(prendendo le sue armi)*

madre!...ah!.. ten piedad de su corazon y del  
mio. Riccardo... si tú mueres, tu madre morirá  
tambien... *(Cayendo á los pies de Cha.)*

*Cha.* Cómo podré contener una lágrima que se agol-  
pa á mis ojos?... Mi adversa suerte está escrita  
en el libro del destino... Ay! no la haga mas  
tremenda tu cruel piedad.... Levántate.... que  
me despedazas el corazon. *(Procura abrazarla.*  
*Mar. se ase de sus rodillas.)*

*Mar.* Si no cedes me verás morir á tus piés.

*Cha.* Qué contraste!

*Mar.* No atiendes mi llanto... mis ruegos?... Qué  
palabras emplearé?... Qué razones?... *(Cada*  
*vez con mas vehemencia.)* Perdona....oh cielos!  
Riccardo mio... ten piedad de nosotras...

*Cha.* Quieres deshonrarme?...

*Mar.* Y si yo me deshonro tambien? Si declaro ante  
Dios y el mundo que tú eres mi ídolo... que por  
tí me muero de amor!...

*Cha.* Será cierto! El gozo me enagena!... tú me ama-  
bas y estabas unida á otro! Repítelo y dale nue-  
va vida á mi corazon. ¿Me amas todavía?...

*Mar.* Te amo...te amo...como en los dias de nues-  
tros amores. *(Se oyen repetidos golpes á la*  
*puerta.)*

*Cha.* Ah.... venciste!...

## ESCENA VI.

Dichos y el vizconde, siempre dentro.

*Viz.* Conde....

*Cha.* Amigo!

*Viz.* Ya ha pasado la hora y Enrique se dispone á  
batirse en tu lugar.

*Cha.* Cielos!... Y yo!... corre.... detenlo... ya te si-  
go.... yo vuelo.... *(tomando sus armas).*

*Mar.* Ahimè!...  
*Cha.* Non udisti?  
*Vis.* Vieni, ah, vicini!... (*a Mar.*)  
*Cha.* Corro...  
*Mar.* A morte.-Arresta il piè...  
*Cha.* A morire incomincia  
 "Nell' udiri altrui consorte!  
 Lascia, o donna, lascia omai  
 Che si compia la mia sorte...  
 Deh! talvolta a gemer vieni  
 Sulla tomba chem m' accoglie ..  
 E le gelide mie spoglie  
 Sentiranno e vita e amor.  
*Mar.* Per l' amor che t' ispirai,  
 Per la mesta genitrice,  
 Va, t' invola, cedi omai,  
 Al terror d' un' infelice.  
 Un rimorso a me risparmi,  
 Te ne prego ai tuoi ginocchi...  
 Deh! pietà di me ti tocchi,  
 Deh! ti muova il mio dolor.  
 (*Chalais parte correndo, Maria lo segue*)

FINE DELL' ATTO SECONDO.

*Mar.* Ay de mí!...  
*Cha.* No lo has oido? (*a Mar.*)  
*Viz.* Ven... ven...  
*Cha.* Corro...  
*Mar.* A la muerte.... detente....  
*Cha.* Ya empezó mi muerte cuando supe que eras  
 esposa de otro.... Deja, pues, oh muger, que se  
 cumpla mi suerte. Alguna vez vendrás á llorar  
 sobre mi sepulcro, y mis heladas cenizas volve-  
 rán á sentir vida y amor.  
*Mar.* Por el cariño que te inspiré.... por tu angus-  
 tiada madre.... sálvate.... cede á los temores de  
 una infeliz.... evítame los remordimientos.... te  
 lo suplico postrada.... ten piedad de mí!... con-  
 muévate mi dolor.... (*Chalais parte velozmente.*  
*Mar. le sigue.*)

FIN DEL ACTO SEGUNDO.

## ATTO TERZO.

### SCENA PRIMA.

Sala nella dimora di Chevreuse. Ingresso nel prospetto: una porta laterale: grande oriuolo in fondo: un tavolino fra due sedie.

CHEVREUSE, con un braccio avvolto da una benda siede presso il tavolino, sul quale stanno le pistole di Chalais. MARIA in piedi da un lato, CHALAIS dall' altro; alcuni servi indietro.

*Che.* Ti rassicura! la ferita è lieve, *(a Maria ch' è vivamente agitata)*  
Più che nol mostri.

*Cha.* Ah! tardi,  
Mio malgrado, io giungea!...  
Perchè non m' attendesti?

*Che.* Or di ben altra  
Sciagura i colpi riparar n' è d' uopo.  
L' aure di questo cielo  
Spiran morte per te!... Via di salvezza  
Io t' aprirò... *(sorgendo)*

*Cha.* Che fai?... Riposo chiede  
Il tuo stato...

*Che.* Riposo,  
Mentre in periglio qui staria l' amico?  
Mal conosci, Riccardo, il cor d' Enrico!  
*(accenna ai servi di seguirlo ed esce per la porta laterale)*

*Mar.* (Non oso alzare i lumi!...)

### SCENA II.

Un FAMIGLIARE di Chevreuse, AUBRY e detti.

*Cha.* Aubry!  
*(il Familiare annuncia Aubry che si avvanza, poi si ritira)*

*Aub.* (ansante con estremo turbamento) Lung'h' ora  
Indarno vi cercai... sull' orme vost re  
Mi ridusse il Visconte.

## ACTO TERCERO.

### ESCENA PRIMERA.

Sala en la mansion de CHEVREUSE. La entrada en el centro, una puerta lateral. En el fondo un gran reloj, una mesa entre dos sillas.

CHEVREUSE con un brazo vendado y sentado junto á la mesa, sobre la cual están las pistolas de CHALAIS. MARIA en pié á un lado, CHALAIS al otro; algunos criados detrás.

*Che.* Tranquilizate. *(á Maria que está vivamente agitada.)* La herida es mas leve de lo que parece.

*Cha.* A mi pesar llegué tarde... Por qué no me esperaste?...

*Che.* Ahora es preciso reparar el golpe de otra desgracia. Esta atmósfera está amenazando muerte para tí... Yo te abriré el camino de la salvacion.

*Cha.* Qué haces?.. Tu estado reclama reposo.

*Che.* Reposo, mientras mi amigo está en peligro?  
Mal conoces, Ricardo, el corazon de Enrique. *(Hace seña á los criados para que le sigan y sale por la puerta lateral.)*

*Mar.* No me atrevo á levantar los ojos.

### ESCENA II.

Un criado de CHEVREUSE, AUBRY y dichos.

*Cha.* Aubry! *(El criado despues de anunciar á Aubry se retira.)*

*Aub.* *(Jadeando y estremadamente turbado)* Largo tiempo os busqué en vano.... El vizconde me indicó al fin vuestras huellas.

Cha. Apportator sei di sciagura?

Aub. *Invase*  
Drappel di arcieri il vostro albergo, e tutte  
Le più riposte carte  
Sorprese.

Cha. Oh fero evento!...  
Esci! \* Tu sei perduta. \*\*

(\* ad Aubry, che parte) (\*\* con disperazione)  
Io?... Ciel, che sento!

Mar. Pria che a pugnar movessi, a te vergava  
Note d' amor... quel foglio

Or nelle mani è del ministro, in breve  
Fia nelle mani del tuo sposo!

Mar. Ah! ch' egli  
Mi svenerà!

Cha. Dell' ira sua tu dèi  
Fuggir l' impeto primo... I passi miei  
Raggiungi.

Mar. No.  
Cha. La tua virtù m' è sacra...  
Rispettarla io prometto, «e fra le braccia  
«Trarti del tuo germano.»

(Odesi scoccare una molla: 's' apre un uscio segreto, di  
fronte alla porta laterale)

Mar. Il Duca!... Taci.

## SCENA III.

CHEVREUSE e detti.

Che. Per quest' occulta via, presso alle mura  
Della città si giunge: ivi l' aspetta  
Un rapido destriero. Andiam... l' affretta.  
(Mentre Cha. prende il cappello, egli esce il primo per  
la porta segreta.)

Cha. Maria, se la vicina *(rapidamente)*  
Ora squilla, e non vieni, a morir teco

Io riedo. *(segue Chevreuse)*

Mar. Infausto Imene *(con amarezza)*  
Stringer volesti, o madre!

Ah! P' averti obbedita,  
Lo vedi, a me costar dovrà la vita!

(resta alquanto in silenzio, poi colpita da un pensiero, cade in  
ginocchio, ed i suoi occhi si riempiono di lagrime.)

Cha. Traes alguna nueva funesta?

Aub. Una compañía de arqueros ha invadido vuestra  
habitacion, y se ha apoderado de todos vuestros  
papeles, hasta de los mas reservados.

Cha. Desgraciado suceso! Vete. *(A Aubry que parte)*  
Estás perdida. *(Con desesperacion)*

Mar. Yo?... Cielos! qué oigo!

Cha. Antes de ir á batirme te dirigí algunas líneas  
amorosas.... Ahora ese papel está en manos del  
ministro, y no tardará en pasar á las de tu es-  
poso.

Mar. ¡Ay! me matará.

Cha. Tú debes huir los primeros ímpetus de su ira.....  
sigue mis pasos.

Mar. Nó.

Cha. Yo te prometo respetar tu virtud, y conducirte  
á los brazos de tu hermano. *(se oye el ruido de  
un muelle, y se abre una puerta secreta enfrente  
de la puerta lateral).*

Mar. Calla... El duque!

## ESCENA III.

Dichos y CHEVREUSE.

Che. Por esta salida oculta llegarás hasta los muros  
de la ciudad... Un veloz caballo te espera... Va-  
mos, apresúrate... *(Mientras Cha. toma el som-  
brero él sale delante por la puerta secreta.)*

Cha. *(Rápidamente)* Maria, si dentro de una hora no  
vienes, vuelvo á morir contigo. *(sigue á Chevreuse.)*

Mar. Oh madre, cuán infausto ha sido el himeneo  
que me obligaste á contraer!... Mi obediencia  
va á costarme la vida. *(Guarda silencio por un  
momento. Despues acometida por un pensamiento  
cae de rodillas y sus ojos vierten copiosas lagri-*

Havi un Dio che in sua clemenza  
 Volge il guardo all' infelice,  
 Che dei figli l' obbedienza  
 Scrive in cielo, e benedice ;  
 Il tuo braccio salvatore,  
 Madre, invoco in mio favore...  
 Ah ! da morte acerba e fiera  
 Involarmi sol puoi tu...

Qual' improvvisa calma  
 Succede alla tempesta  
 Che m' agitava l' alma ?  
 Prova del tuo favor, mia madre, è questa.

Benigno il cielo arridere  
 Sembra a' miei caldi voti,  
 Avranno alfine un termine  
 I lunghi miei martir.

Di speme un raggio scendere  
 Dolce nel cor mi sento  
 Di più soavi immagini  
 Si veste l' avvenir.

## SCENA IV.

CHEVREUSE e detta; poi De FIESQUE.

*Che.* Parti: brev' ora ed egli fia lontano  
 Da questa terra.

*Mar.* (Ah smania!)

*Che.* Il Capitano

Degli Arcieri ?

*Mar.* (Ah! la morte!) (con manifesto spavento)

*Che.* Onde tremar ! Già salvo  
 E' Riccardo. - S' avanzi ! (verso la porta)

*Fie.* La Regina (esce)

Di voi chiese, Duchessa.

*Mar.* Vado. (con rapido movimento)

*Che.* Ah ! pria

Ti calma.

*Mar.* Son tranquilla...

Pur... se vuoi ch' io rimanga...

*Che.* No.

mas). Existe un Dios clemente que no aparta su vista del infeliz, y que bendice y escribe en el cielo la obediencia de los hijos... Yo invoco, madre mia, en mi favor tu mano. Tú sola puedes evitar mi acerba y dolorosa muerte.

Qué calma repentina sucede á la tempestad que agitaba mi alma? Madre mia, esta es ya una señal de tu favor. Parece que el cielo se muestra benigno á mis ardientes súplicas... Al fin tendrá término mi dilatado martirio. Siento descender á mi corazon las dulzuras de la esperanza, y que el porvenir se presenta revestido de imágenes mas halagüeñas.

## ESCENA IV.

Dicha y CHEVREUSE. Despues De FIESQUE.

*Che.* Ya marchó: dentro de breves horas estará lejos de esta tierra.

*Mar.* (Qué angustia!)

*Che.* El capitan de los arqueros....

*Mar.* Ah! la muerte... (Manifestando espanto.)

*Che.* Qué temes? Ricardo ya está en salvo.

Entrad. (hácia la puerta).

*Fies.* Duquesa, la reina os manda llamar.

*Mar.* Voy.... (con rápido movimiento.)

*Che.* Serénate primero.

*Mar.* Estoy tranquila.... Pero si quereis que no vaya....

*Che.* Nó.

Mar. (uscendo)

(Vacilla

Sotto al mio piede il suol!...)

(s' incontra in De Fiesque, che le s' inchina; elle risponde confusamente al saluto, e si allontana con sollecitudine. Chevreuse la osserva non senza qualche stupore.)

SCENA V.

De FIESQUE in divisa militare, alcuni ARCIERI che rimangono al di là dell' ingresso, e Detto.

Fie.

Spera il ministro

Che a me svelar dell' accusato conte

L' asil vi piaccia. \* Questo foglio innanzi

(\* Chev. vorrebbe rispondergli)

Leggete, o Duca; la risposta quindi

(dandogli la lettera di Chalais, a cui è unito il ritratto.)

Aspetterò.

(si ritira con gli Arcieri)

Che.

(dopo aver spiegato il foglio) - Son cifre

Di Riccardo (legge) Fra poco estinto forse

Cadrò per te; l' eterno

Silenzio della tomba

Covrirà l' amor mio...

Piangi, ma in cor soltanto... Ultimo addio

Da me ricevi, e la tua dolce immagine

Riprendi. \* - Che! Maria... dessa! e Riccardo...

(\* apre la scatola contenente il ritratto)

La scorsa notte!... Oh rabbia!

—No, no... spirito maligno

Illuse gli occhi miei...

Esser non puote. \* Ah! che pur troppo è lei! \*\*

osserva nuovamente il ritratto) (\*\* cade annientato su una sedia)

Bella e di sol vestita

Mi sorridea la vita!

Amico il ciel m' offria

Quanto un mortal desia!...

(sorge smanioso)

Ahi! fur mentite larve!

Fu sogno che disparve!...

\* Tutto il tremendo vero

«S' affaccia al mio pensiero!»

Funesto il giorno, e squallido

Agli occhi miei si fe'...

Per me veleno è l' aura...

E' tomba il suol per me.

Mar. La tierra vacila bajo mis pies. (Saliendo).

De Fiesque la saluda al pasar por su lado; ella contesta confusamente al saludo y se aleja apresurada. Chevreuse la observa sobrecogido.

ESCENA V.

Dicho. De FIESQUE en traje militar. Algunos arqueros que permanecen en la parte exterior de la entrada.

Fie. El ministro espera que os digneis revelarme el asilo del acusado conde. (Che. quiere responderle.) Leed antes, señor duque, este pliego. (Dándole la carta de Chalais en la que está incluso el retrato.) Esperaré vuestra respuesta. (Se retira con los arqueros).

Che. (Después de haber abierto el pliego.) La letra es de Ricardo. (Lee.) Muy pronto quizás habré muerto por tí... mi amor quedará oculto en el silencio de la tumba... que tu corazón me llora. Recibe mi último adiós, y recobra tu dulce imagen. (Abre la caja que contiene el retrato.) ¡Qué!... María! ella! y Ricardo... en la noche pasada... ¡Oh rabia! ¡No!... no puede ser... algún maligno espíritu presenta esta fatal ilusión á mis ojos... Pero... ah!... demasiado lo veo!... sí!... ella... es!... (Observa de nuevo el retrato, y se deja caer sobre una silla.) Bella y esplendente me sonrió la vida, y el cielo me ofreció cuanto podía apetecer un mortal. (Se levanta furioso.) Mas... ay!... todo fué una mentida fantasma... un sueño que desapareció... A mi pensamiento se agolpa la terrible verdad, y á mis ojos se manifiesta pálida y funesta la luz del día... El aire que respiro es un veneno... la tierra que piso es un sepulcro.



## SCENA VI.

De FIESQUE e Detto, quindi FAMIGLIARE.

*Fie.* Ebben?*Che.* Che mai bramate!*Fie.* Duca, nol rammentate!  
Una risposta.*Che.* Il perfido  
Fuggi... pur troppo... (Ed essa  
Avria seguito?... Orribile*Sospetto!...)* \*La Duchessa  
(\* suona un campanello: compare il Famigliare)  
Qui rieda...*Fie.* Vana cura.Uscirne un cenno mio  
Tolse ad ognun...*Che.* (Ah giubilo!)*Fie.* Ed ora pur raggiungere  
Il Conte spero... Addio! (*esce affrettatam.*)*Che.* Vanne... (*al Famigliare*) la mia consorte...  
Colei, qui tragga il piè. (*il Famigl. parte*)Voce fatal di morte,  
Empia, t' appella a me.  
Ogni mio bene in te sperai,  
Per me la luce foste del dì,  
Del cielo istesso io più t' amai...Fu giusto il cielo, che mi punì!  
Ah! d' una lagrima il ciglio mio  
Asperge ancora vana pietà!...  
Sì, ma fra poco di sangue un rio  
A questa lagrima succederà.

(entra nella porta laterale)

## SCENA VII.

MARIA ed il FAMIGLIARE, quindi CHEVREUSE.

*Mar.* Si avvanza con passo incerto e vacillante; il suo volto è coperto di estremo pallore; ha gli occhi immobili e spaventati: ella resta lungamente in silenzio, come istupidita, quindi si scuote, guarda all' intorno, ed esclama)

Al supplizio fui tratta!...

## ESCENA VI.

Dicho y De FIESQUE. Despues el criado.

*Fie.* Y bien?*Che.* Qué me quereis?*Fie.* No os acordais, duque? Una respuesta.*Che.* El pérfido ha huido.... demasiado cierto es....  
(y ella le habrá seguido? Horrible sospecha!...)  
(*Toca una campanilla. Comparece el criado.*)  
Que venga la duquesa.*Fie.* No temais.... He dado orden para que nadie pueda salir.*Che.* (Ah júbilo!)*Fie.* Ahora espero alcanzar al conde, adios. (*Vase apresuradamente.*)*Che.* Marcha, que venga mi esposa. (*Al criado que parte.*) La voz tremenda de la muerte te llama ante mí, pérfida!... Tú fuiste para mí la luz del día... de tí esperé la felicidad.... yo te amé aun mas que al mismo cielo.... el cielo es justo y me castiga.... A mi pesar brota por mis párpados una lágrima de piedad... sí... pero en breve sustituirá á esta lágrima un rio de sangre. (*Vase por la puerta lateral.*)

## ESCENA VII.

MARIA y el criado. Despues CHEVREUSE.

*Mar.* (Se adelanta con paso incierto y vacilante. Su rostro está cubierto de una palidez extrema, sus ojos inmóviles y espantados. Permanece en un profundo silencio, como atolondrada, despues se reanima, mira al rededor y esclama.)

Me han conducido al suplicio!..

*Che.* (rientra non visto da Maria, ch'è sul davanti della scena: egli ha un pugnale nella destra e la rabbia sculta negli occhi, ma osservando lo stato di Maria si commuove a pietà) (Ecco l'infida:

Entro il mio cor piantarlo

(lasciandosi cadere il pugnale sul tavolino)

Più lieve a me saria!) \* Come inquieta

(\* si avvanza e fa sedere la moglie a lui d' accanto: ad un suo cenno il servo si ritira. Momenti di silenzio. Maria volge un guardo all' oriuolo)

Misuri il tempo! Ah! n' hai ragion: ti aspetta...

(scompiglio di Maria)

La Regina.

*Mar.* (Ogni sguardo, ogni parola

I miei spaventati accresce!...

*Che.* O rimaner t' incresce

All' uom dappresso che t' amò... che t' ama

Più di oggetto mortal, che in te ripose

Cieca fidanza?

*Mar.* Duca! (Io tremo).

*Che.* Il nome

Infamar del consorte, il proprio nome!

Orrida, spaventosa

E' questa idea! pur traviata sposa

Ad arrestar non basta...

E quando noto sia l' oltraggio, è d' uopo

Cancellarlo col sangue!...

*Mar.* Ah! basta, basta...

Ahi, qual destin tremendo mi sovrasta!

*Che.* (frenandosi e con ironia)

So per prova il tuo bel core,

La tua fè m' è nota assai;

Non ha macchia il tuo candore,

Il mentir che sia non sai.-

Ben potei sicuro e franco

L' onor mio riporre in te.

*Mar.* Cessa omai!... La tua ferita

Gronda sangue...

*Che.* (alzandosi impetuosamente) Io ne versai

Maggior copia... la mia vita

Per l' indegno avventurai!...

*Mar.* Deh! ti calma...

*Che.* Ah! qual mi rende,

Qual mercede il traditore!...

E la sorte lo difende...

Lo sottragge al mio furore...

*Che.* (Entra sin ser visto de Maria, que ha bajado al proscenio. Trae un puñal en la mano, y la rabia está pintada en su semblante... pero observando el estado de Maria se mueve á compasion.

Ahí está la infiel!... Mas fácil me sería clavarlo en mi corazon.

(Dejando caer el puñal sobre la mesa. Se adelanta, la hace sentar á su lado, y á una seña suya se retira el criado. Breve pausa. Maria vuelve la vista al reloj.)

Cuán inquieta mides el tiempo!... Ah! tienes razon... te espera... (Maria se sobresalta) la reina...

*Mar.* Cada mirada... cada palabra acrecienta mi espanto.

*Che.* O te molesta estar al lado del hombre que te amó... que te ama mas que á todo lo que hay en el mundo... que en tí depositó su ciega confianza?

*Mar.* Duque... (Yo tiemblo!)

*Che.* Infamar el nombre de su esposo y el suyo propio... Espantosa... horrenda es esta idea! No basta solo contener el extravío de la esposa... cuando el ultraje es manifiesto solo con sangre puede repararse.

*Mar.* Ah! Basta! Basta!... (Qué destino tan tremendo me está reservado!)

*Che.* (con ironia y conteniéndose.) Tengo bastantes pruebas de tu corazon... Me es harto conocida tu buena fe... En tu candor no hay la mas leve mancha... No sabes lo que es mentir... Bien he podido con seguridad y franqueza depositar mi honor en tí.

*Mar.* Cesa... La sangre brota de tu herida.

*Che.* (levantándose con impetu) Mucha mas he vertido cuando expuse mi vida por un indigno.

*Mar.* Ah! cálmate.

*Che.* Qué recompensa me ha dado el traidor! La suerte lo defiende y lo sustrae á mis iras.

- Mar. Duca: oh ciel!...
- Che. Nè a me fia dato  
Trucidar lo scellerato?...
- Mar. (Tremo.)
- Che. Non potrò con queste mani?...
- Mar. Ah! (con grido acutissimo, e volgendosi piena di terrore, e con moto involontario all'uscio segreto)
- Che. Qual grido!... Tu volgesti  
Alla porta i rai? Perchè?  
Viva speme in cor mi desti!  
Forse... il vil?...
- Mar. Pietà... di... me...  
(cadendo quasi tramortita a' suoi piedi)
- Che. (trascinandola verso l'uscio segreto, e tenendola sempre afferrata per un braccio)
- Sull'uscio tremendo lo sguardo fuggiamo;  
Che alcun lo dischiuda uniti attendiamo.  
Spavento mortale—o donna, t'assale...  
E' troppa la gioia... mi toglie... il respir!  
(traendo dalla paura di Mar. la certezza del ritorno di Cha.)
- Mar. T'acqueta... m'ascolta... non cedere all'ira!...  
Il detto... la prece... sul labbro... mi spira!...  
Ah! più non avanza—alcuna speranza...  
Ad ogni momento mi sembra morir!...

## SCENA VIII.

L'uscio schiudesi ad un tratto, comparisce CHALAIS: i Suddetti.

- Che. Ah!... (con espressione di gioia feroce)
- Mar. Ora colma è la misura!
- Che. Che ti guida in queste mura?
- Cha. Il poter d'averso fato,  
Brama ardente di morir. (gettando la spada)
- Che. Ben venisti.
- Mar. Sciagurato!...  
(a Cha.; un terribile sguardo di Che. le tronca la parola)  
Ei mi fece abbrividir.

## SCENA IX.

Il FAMIGLIARE e Detti.

- Fam. Duca, Duca... stuol d'Arcieri  
Ha varcato il primo ingresso...

- Mar. Duque! oh cielos!
- Che. Y no me es dado matar al infame!
- Mar. (Tiemblo.)
- Che. No podré con mis manos despedazarle el corazón!... (Suena la campana del reloj.)
- Mar. ¡Ah! (Da un agudo grito poseida de terror, y volviéndose involuntariamente hácia la puerta secreta.)
- Che. Qué grito! Tus miradas se dirigen á aquella puerta? Por qué?... La esperanza renace en mi pecho... Quizás el vil?...
- Mar. Tened piedad de mí! (Cayendo casi moribunda á sus pies.)
- Che. (Conduciéndola hácia la puerta secreta, y sujetándola siempre por un brazo.) Fijemos los ojos sobre esa puerta fatal... Esperemos juntos á que alguno la abra. Un mortal espanto te acomete, y á mí la alegría me embarga el aliento... (Colijiendo por el miedo de Mar. la certidumbre del regreso de Cha.)
- Mar. Tranquilízate... óyeme... no cedas á la ira... Apenas puede mi labio articular una palabra... ni una súplica... Ninguna esperanza me queda... á cada instante creo ver la muerte.

## ESCENA VIII.

Dichos. Abrese la puerta de golpe y comparece CHALAIS.

- Che. (espresando una feroz alegría)
- Mar. Ya se ha colmado la medida.
- Che. Qué te trae á este sitio?
- Cha. El poder del hado averso... un ardiente deseo de morir... (arroja la espada)
- Che. Vienes á propósito.
- Mar. Insensato!... (á Cha. Una terrible mirada de Che. le impide proseguir) Su mirada me hiela el alma.

## ESCENA IX.

El criado y dichos.

- Sir. Señor duque, una partida de arqueros ha invadido la entrada.

Mar. Ah!

Che. Riccardo, i tuoi tuoi pensieri  
Volgi al ciel: l'istante è presso.

Cha. Una vita si desia  
Che m'è grave: io stesso...

(movendosi per incontrare gli Arcieri)

Che. (trattenendolo) E' mia

Questa vita-Or tu, brev' ora  
Li rattieni.

(al Famigliare che tosto esce; egli chiude la porta)

Cha. (Che farò?)

Mar. (Non ti schiudi o terra ancora?)-

Che. Prendi.

(ponendo nella mano di Cha, una delle due pistole)

Cha. Che?...

Che. Mi segui!

Mar. Ah! no!

(accennandogli la porta laterale)

Che. Vivo non t'è concesso  
Uscir da questa porte...

Vieni... per te di morte

L'ora suonata è già.

Invoca il ciel per esso,

Ma sordo il ciel sarà.

Cha. Del tuo furor non temo;

Su, tutto in me l'appaga,

Che tardi?... un core impiaga,

Che speme più non ha...

Un premio, un ben supremo

La morte a me sarà.

Mar. Prima che sia compita

Tragedia si funesta,

M'uccidi, se ti resta

Un'ombra di pietà...

Lasciarmi ancora in vita

E' troppa crudeltà.

(odonsi ripetuti colpi alla porta in fondo. Chevreuse respingendo Maria, che cerca interporci, tragge seco Chalais per l'uscio laterale, e subito lo chiude per entro. Maria cade su d'una seggiola, priva di sentimento.)

Mar. Ah!

Che. Ricardo... El instante se acerca... Pon tu pensamiento en Dios.

Cha. Yo mismo les daré una vida que me es gravosa... (yendo al encuentro de los arqueros.)

Che. Esta vida me pertenece. Detenlos un instante.  
(al criado que sale opresurado. Che. cierra la puerta.)

Cha. (Qué haré?)

Mar. (Todavía no te abres, oh tierra!)

Che. Toma. (dándole á Cha. una de sus pistolas.)

Cha. Qué?...

Che. Sigueme... (señalando la puerta lateral.)

Mar. Ah!.... Nó.

Che. Tú no puedes salir vivo de esta casa... Ven.... ya sonó para tí la hora de muerte.... No invokes al cielo porque no te oirá.

Cha. No me atemoriza tu furor.... Sácialo en mí de una vez; qué tardas? traspasa mi corazón desesperado.... La muerte será para mí un premio.... un supremo beneficio....

Mar. Antes que se cumpla tan funesta tragedia, má-tame si aun te queda un resto de compasión.... fuera demasiada crueldad el dejarme con vida.

(Se oyen repetidos golpes en la puerta del fondo. Chevreuse rechaza á Maria que trata de interponerse, y arrastra consigo á Chal. hácia la puerta lateral, la cual cierra tras de sí. Maria cae sin sentido sobre una silla.)

## SCENA X.

La porta in fondo è abbattuta, irrompono nella sala De FIESQUE, ed una compagnia d' Arcieri.

*Fie.* Ove si cela il perfido?

*Arc.* Sottrarsi ei tenta invano.

(s' ode lo scoppio di due pistole. Maria balza in piedi esterrefatta)

## SCENA ULTIMA.

Aprisi la porta laterale, da cui si mostra CHEVREUSE, le di cui sembianze sono difformate: ha i capelli ritti sulla fronte, e l'occhio sfavillante di sanguigna luce.

*Fie.* Il Conte?

*Che.* Del carnefice

Onde evitar la mano,  
Egli s' uccise.

*Mar.* Ah!...

*Fie.* Veggasi...

(entra seguito da qualche arcieri: gli altri restano presso il limitare mentre tutti gli sguardi son fissi a quella volta. Che. si avvicina a Maria)

*Che.* La morte a lui!

*Mar.* Crudel!

*Che.* La vita coll' infamia  
A te, donna infedel!

(Maria cade in ginocchio, guardando il cielo, a mani giunte)

FINE.

## ESCENA X.

Cede la puerta del fondo, é invaden la escena De FIESQUE y una compañía de arqueros.

*Fie.* Dónde se oculta el pérfido?

*Arq.* En vano intenta sustraerse. (Se oyen dos pistoletazos: María se incorpora atemorizada.)

## ESCENA ÚLTIMA.

Se abre la puerta lateral, preséntandose Chevreuse en el mayor desorden con el cabello erizado y los ojos encendidos de cólera.

*Fie.* Y el conde?....

*Che.* Para evitar el hacha del verdugo acaba de suicidarse.

*Mar.* Ah!....

*Fie.* Véamoslo.

(Entra seguido de algunos arqueros: los demás permanecen en la puerta. Mientras todas las miradas se dirigen hácia aquella entrada, Che. se acerca á María.)

*Che.* Para él la muerte....

*Mar.* Cruel!....

*Che.* Para tí, muger infiel, la vida y la infamia.

(Maria cae de rodillas, mirando al cielo y juntando las manos.)

FIN.

# CATÁLOGO DE LOS LIBRETOS DE OPERAS, BAILES Y ZARZUELAS

que se hallan en la imprenta y librería

## DE TOMÁS GORCHS,

calle del Cármen, 38.

- Rossini.* Semiramide.  
 — La Cenerentola.  
 — La Gazza ladra.  
 — Il Barbiero di Siviglia.  
 — Otello.  
 — Guglielmo Tell.  
 — Il Nuovo Mosè.  
 — Matilde di Shabran.
- Donizetti.* D. Pasquale.  
 — La Régina di Golconda.  
 — D. Sebastiano.  
 — La Favorita.  
 — I Martiri.  
 — Maria di Rohan.  
 — Il Furioso.  
 — L' Elisir d' amore.  
 — Il Campanello.  
 — Lucia di Lammermoor.  
 — Lucrezia Borgia.  
 — Linda di Chamounix.  
 — Gemma di Vergy.  
 — Inelda di Lambertazzi.  
 — Anna Bolena.  
 — Roberto Devereux.  
 — La Figlia del Reggimento.  
 — Poliuto.
- Mercadante.* Orazii e Curiazii.  
 — La Vestale.  
 — Leonora.  
 — Il Bravo.  
 — Il Giuramento.  
 — Pelagio.  
 — Il Reggente di Scozia.
- Verdi.* Nabucodonosor.  
 — Macbeth.  
 — Attila.  
 — Rigoletto.  
 — Il Trovatore.  
 — Alzira.  
 — La Traviata.  
 — Luisa Miller.  
 — I vespri siciliani.  
 — I due Foscari.  
 — Ernani.  
 — Stiffelio.  
 — Un Ballo in maschera.  
 — Simon Boccanegra.  
 — Aroldo.  
 — I Lombardi alla prima crociata.
- Pacini.* Bondelmonte.  
 — Saffo.  
 — Lorenzino de Medici.  
 — Il Saltimbanco.
- Peri.* Vittore Pisani.  
 — Giuditta.
- Bonetti.* Giovanna Shore.
- Bellini.* La Sonnambula.  
 — I Capuletti ed i Montecchi.  
 — Beatrice di Tenda.  
 — Il Pirata.  
 — Norma.  
 — I Puritani.
- Ricci.* Il Birrajo di Preston.  
 — Crispino e la Comaro.  
 — Chiara di Rosemberg.  
 — Corrado di Altamura.  
 — Un' avventura di Scaramuccia.  
 — Il Nuovo Figaro.
- Meyerbeer.* Roberto il diavolo.  
 — Gli Ugonotti.  
 — Il Profeta.
- Petrella.* L'Assedio di Leida  
 — Il Carnevale di Venezia, ossia  
 Le Precauzioni.  
 — Jone.
- Fioravanti.* Il Ritorno di Columella  
 — Don Procopio.
- Pedrotti.* Fiorina.  
 — Tutti in maschera.
- Apolloni.* L' Ebreo.
- Cappo.* Giovanna di Castiglia.
- Herold.* Zampa.
- Mazza.* Prova d' un' opera seria.
- Manent.* Gualtiero di Monsonis.
- Giosa.* Don Checco.
- Halevy.* L' Ebreo (Julve).
- Guañabens.* Arnaldo di Erill.
- Sanelli.* Il Forneretto.
- Weber.* Il Freyschütz.
- Flotow.* Marta.
- De-Ferrari.* Pipelè ossia il portinajo  
 di Parigi.
- Auber.* La Muta di Portici.
- Gounod.* Faust.
- Cagnoni.* La Valle d' Andora.
- Bottesini.* Maria Delorme.
- Thomas.* Il Café.
- Española.* La Hermana de Pelayo.

### Bailes.

- Azulma. — Amadis de Gaula.  
 Gisela. — Esmeralda. — Gypsy.  
 Linda Beatriz. — Terpsicore.  
 Diablo enamorado.  
 Diablo á cuatro.  
 Gorinda.

### Zarzuelas.

- La Tapada del Retiro.  
 Buen viaje Sr. D. Simon.  
 Sueño y realidad.  
 Las apariencias engañan.

42143